

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

290-300

Випуск № 34

Дата: 11 вересня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

290-300

Edition № 34

Date: 11 September 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3206	292				
3225	291				
3319	293				
3320	293				
3321	297				
3322	298				
3402	290				
3405	291				
3407	290				
3417	292, 294, 295				
3429	299				
3429Б	299				
3437	299				
3442	292, 294, 295				
3503 INT 3893	290				
3524	292, 294, 295				
3526	296				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2009	300				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	15
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Одеса
Odesa Port

290. Карти (Charts) 3503 INT 3893 (1), 3402 (2), 3407 (3)

Нанести 1. Текст попередження 9 на карту Лист № 1/9/967 від 06.08.09
Insert (Text of caution 9 on the chart) Letter № 1/9/967 dated 06.08.09
2. Текст попередження 13 на карту
(Text of caution 13 on the chart)
3. Текст попередження 7 на карту
(Text of caution 7 on the chart)
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel

291. (Т) Карти (Charts) 3405, 3225

Нанести Текст попередження на карту ПРИП 325/09
Insert (Text of caution on the chart) Coastal warning 325/09
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 325/09

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Порт Тамань
Taman' Port

292. Карти (Charts) 3524, 3417, 3442, 3206

Нанести Світний буй стп, Чв Б,
топова фігура – куля,
вогнь Б Тр Пр 6с Рос. 3465/09
Insert (Light buoy pillar, red white,
topmark – ball,
light W L Fl 6s) 45°06'26.5" N 36°36'34.8" E Russia 3465/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

293. Карти (Charts) 3319, 3320

Нанести	Світний буй стп, Чв Б, топова фігура – куля, вогнь Б Тр Пр 6с	Рос. 3465/09
Insert	(Light buoy pillar, red white, topmark – ball, light W L Fl 6s) 45°06'27.0" N 36°36'40.0" E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	Russia 3465/09

294. (Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442

Нанести	1. Світний знак, вогнь Чв З Пр 3М, сектори освітлення 55°-Чв-235°-З-55°	Рос. 3466/09
Insert	(Light mark, light R G Fl 3М, light sectors 55°-R-235°-G-55°) 45°07'39.5" N 36°40'04.8" E 2. Світний знак, вогнь Б П 5М, сектор освітлення 237°-247°, вогнь Додат Чв З П 5М, (скт) (Light mark, light W F 5М, light sectors 237°-247°, light Subsidiary R G 5М, light sector) 45°07'55.5" N 36°40'27.8" E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Russia 3466/09

295. (Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442

Нанести	1. Район, напис «Район підходу до естакади, див. попередж.» між межею району гідротехнічних робіт і точками	Рос. 3337/09
Insert	(Area, legend «Pier approach area, see caution», between area limit of hydrotechnical works and positions): 45°07'38.3" N 36°39'57.4" E 45°07'39.5" N 36°39'55.8" E 45°07'38.8" N 36°39'37.9" E 45°06'27.8" N 36°36'21.1" E 45°06'00.9" N 36°36'21.1" E 45°06'10.9" N 36°36'48.5" E 45°06'19.5" N 36°36'48.5" E 45°06'43.5" N 36°37'44.9" E 45°06'52.4" N 36°38'44.3" E 45°06'57.5" N 36°38'58.8" E 45°07'23.5" N 36°39'43.6" E	Russia 3337/09

2. Текст попередження на карту
(Text of caution on the chart)
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Портовий пункт Анапа
Anapa Port Point

296. Карта (Chart) 3526

Нанести Межу портового пункту Анапа
між точками Рос. 3338/09
Insert (Limit of Anapa port point
between positions): 44°53'48.0" N 37°17'54.8" E Russia 3338/09
44°54'50.5" N 37°17'54.8" E
44°54'50.5" N 37°18'45.2" E
44°53'52.5" N 37°18'45.2" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Підходи до порту Новоросійськ
Approaches to Novorosiisk Port

297. (Т) Карта (Chart) 3321

Нанести 1. Пунсон і напис «притоп. прилади» Рос. 3339/09
Insert (Punch and legend
«Submerged devices») 44°46'37.0" N 37°20'37.1" E Russia 3339/09
2. Район радіусом 5 кбт і напис
«притоп. прилади»
(Area with radius 5 cables and legend
«Submerged devices») 44°47'20.9" N 37°22'25.1" E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

298. (Т) Карта (Chart) 3322

Нанести Пунсон і напис «притоп. прилади» Рос. 3340/09
Insert (Punch and legend
«Submerged devices») 44°20.49' N 38°35.02' E Russia 3340/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Порт Сочі

Sochi Port

299. Карти (Charts) 3429Б (1), 3429, 3437

Нанести	1. Район і напис «Перший вантажний район порту Сочі» між береговою лінією і точками	Рос. 3341/09
Insert	(Area and legend «First cargo area of Sochi Port» between coastline and positions):	
	43°24'30.0" N 39°56'14.2" E	Russia 3341/09
	43°23'59.6" N 39°56'15.6" E	
	43°23'14.6" N 39°55'22.1" E	
	43°23'56.6" N 39°54'20.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3429Б	43°24'37.0" N 39°55'13.8" E	
	43°24'52.4" N 39°55'33.1" E	
	2. Район і напис «Другий вантажний район порту Сочі» між береговою лінією і точками	
	(Area and legend «Second cargo area of Sochi Port» between coastline and positions):	
	43°23'31.9" N 39°58'34.1" E	
	43°22'53.6" N 39°59'04.0" E	
	43°21'41.6" N 39°59'04.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3429	43°22'13.6" N 39°57'54.0" E	
	43°22'44.6" N 39°56'46.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3429	43°23'33.6" N 39°57'54.0" E	
	43°23'45.1" N 39°58'12.0" E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Карта (Chart) 3503 INT 3893

Попередження

На ділянках мис Ланжерон – Аркадія та мис Великий Фонтан – Аркадія на відстані 30-80 м від урізу води знаходиться підводний хвилелом. Глибина над його верхньою ділянкою не перевищує 0,7 м. При сильних згінних північних і північно-західних вітрах хвилелом осушується на 0,1-0,3 м по усій своїй довжині. (ПМ 290/09(1))

Caution

In sections of the Lanzheron Cape – Arkadiia and the Velykyi Fontan Cape – Arkadiia at 30-80 m from the coastal line a submerged breakwater is located. Depth over it doesn't exceed 0.7 m. At strong northern and north-western winds which cause negative setup breakwater is dried for 0,1-0,3 m along its length. (NtM 290/09(1))

Карта (Chart) 3402

Попередження

На ділянках мис Ланжерон – Аркадія та мис Великий Фонтан – Аркадія на відстані 30-80 м від урізу води знаходиться підводний хвилелом. Глибина над його верхньою ділянкою не перевищує 0,7 м. При сильних згінних північних і північно-західних вітрах хвилелом осушується на 0,1-0,3 м по усій своїй довжині. (ПМ 290/09(2))

Caution

In sections of the Lanzheron Cape – Arkadiia and the Velykyi Fontan Cape – Arkadiia at 30-80 m from the coastal line a submerged breakwater is located. Depth over it doesn't exceed 0.7 m. At strong northern and north-western winds which cause negative setup breakwater is dried for 0,1-0,3 m along its length. (NtM 290/09(2))

Карта (Chart) 3407

Попередження

На ділянках мис Ланжерон – Аркадія та мис Великий Фонтан – Аркадія на відстані 30-80 м від урізу води знаходиться підводний хвилелом. Глибина над його верхньою ділянкою не перевищує 0,7 м. При сильних згінних північних і північно-західних вітрах хвилелом осушується на 0,1-0,3 м по усій своїй довжині. (ПМ 290/09(3))

Caution

In sections of the Lanzheron Cape – Arkadiia and the Velykyi Fontan Cape – Arkadiia at 30-80 m from the coastal line a submerged breakwater is located. Depth over it doesn't exceed 0.7 m. At strong northern and north-western winds which cause negative setup breakwater is dried for 0,1-0,3 m along its length. (NtM 290/09(3))

(Т) Карти (Charts) 3405, 3225

(Т) Попередження

Розпочато днопоглиблювальні роботи від точки (46°35.6' N 31°42.3' E) у напрямку точки (46°35.7' N 31°45.5' E) і у районі якорної стоянки № 361. (ПМ 291(Т)/09)

(Temporary) Caution

Dredging works are commenced from position (46°35.6' N 31°42.3' E) in the direction of position (46°35.7' N 31°45.5' E) and anchorage area № 361. (NtM 291(Т)/09)

(Т) Карти (Charts) 3524, 3417, 3442

(Т) Попередження

У районі підходу до естакади, що будується (45°07' N 36°38' E), згідно з результатами виконаних робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 295(Т)/09(2))

(Temporary) Caution

In the area of approach pier that is under construction (45°07' N 36°38' E) and owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 295(Т)/09(2))

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

300. Книга 101, вид. 2009 р.

Стор. 95. Після рядка 3 додати:

«На ділянках мис Ланжерон – Аркадія та мис Великий Фонтан – Аркадія на відстані 30-80 м від урізу води знаходиться підводний хвилелом. Глибина над його верхньою ділянкою не перевищує 0,7 м. При сильних змінних вітрах від N і NW хвилелом осушується на 0,1-0,3 м по усій своїй довжині.». ПМ 300/09

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 34
Order № 34

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.